

TRES DIPLOMAS DEL CARDENAL LUNA RELATIVOS A LEÓN. ESTUDIO DIPLOMÁTICO

Dr. Santiago DÓMINGUEZ SÁNCHEZ
Universidad de León

ABSTRACT:

In this paper are analyzed, using the traditional method of the diplomatic science, three documents of Peter Martinez de Luna, cardinal of Saint Mary in Cosmedin, legate in Spain (1378-1390) of the Pope Clement VII of Avignon –and, in the future, Pope (1394-1423)–. The refered documents come from the monastic archives of Saint Mary of Carbajal and Saint Isidore of Leon.

PALABRAS CLAVE:

Legados pontificios. Diplomática pontificia medieval. Documentación leonesa bajomedieval. Historia de León.

Presentamos en este artículo tres documentos originales y auténticos, hasta hace poco prácticamente desconocidos¹, expedidos por Pedro Martínez de Luna, el futuro Papa Luna², entonces cardenal-diácono de Santa María in Cosmedin, legado en Hispania del Papa Clemente VII de Aviñón.

¹ Los hemos publicado recientemente nosotros. Los dos primeros en: S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Colección documental del monasterio de Santa María de Carbajal (1093-1461)*, León 2000, 398-402; y el tercero en: S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Patrimonio cultural de San Isidoro de León. Documentos del siglo XIV. Colección diplomática*, León 1994, 411-412. Hasta ese momento sólo había citas mínimas e incorrectas de estos diplomas; los dos primeros habían sido citados por G. M. COLOMBÁS, *San Pelayo y Santa María de Carbajal*, León 1982, 152; y el tercero por J. PEREZ LLAMAZARES, *Catálogo de los códices y documentos de la Real Colegiata de San Isidoro de León*, León 1923, 107.

² Sobre este autor, cf: G. MOLLAT, *Episodes du siège du palais des Papes au temps de Benoit XIII*: *Revue d'Histoire Ecclésiastique* 23 (1927) 489-501; M. BETI BONFILS, *El Papa don Pedro de Luna*, Valencia 1927; J. PUIG Y PUIG, *Don Pedro*

Dos diplomas³ guardan relación con el monasterio beneditino femenino de Santa María de Carbajal, próximo a León, y un tercero con el monasterio de canónigos regulares de San Isidoro de León⁴. Se encuentran actualmente custodiados los dos primeros en el Archivo Histórico Nacional, entre los fondos procedentes del citado monasterio de Carbajal, en la carpeta 830, números 10 y 11⁵. El tercero aún lo conserva el archivo de San Isidoro de León, catalogado entre los pergaminos con el número 122.

Pedro de Luna había nacido en Illueca, provincia de Zaragoza, en 1328. Pronto comenzó la carrera eclesiástica, estudiando Derecho canónico en la famosa Universidad de Montpellier⁶. Gregorio XI le nombró cardenal diácono de Santa María in Cosmedin en 1375. De carácter austero y rígido, participó en el cónclave que eligió en 1378 a Urbano VI como Papa, y, convencido de que esta elección era inválida por las irregularidades en que ésta se había dado⁷, participó también en el posterior cónclave que eligió como Papa a Clemente VII, establecido en Aviñón, lo cual, como se sabe, inauguró el Cisma de Occidente. Al servicio de este Papa, Clemente VII de Aviñón, dedicó Pedro de Luna muchos años de su vida, recorriendo en calidad de legado suyo los diferentes reinos de la Península Ibérica⁸ de 1378 a 1390, logrando en 1381 que Castilla se adhiriese al Pontífice de Aviñón.⁹

de Luna, último Papa de Aviñón, Barcelona 1929; L. LADIN, *Benoit XIII: Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclesiastique*, VIII, París 1935, 135-163; y Á. CANELLAS LÓPEZ, *Pedro de Luna: Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, II, Madrid 1972, 1368-1370.

³ Docs. 1 y 2 del Apéndice documental.

⁴ Doc. 3 del Apéndice documental.

⁵ De este diploma, en el propio Archivo Histórico Nacional, en la sección de Clero, carp. 830, n.º 11b, hay un traslado realizado en un bifolio de papel por Antonio de Nava y Robles, presbítero, notario apostólico de la ciudad de León, a petición de M.ª Vicenta Montaña Salazar, abadesa de Santa María de Carbajal, en agosto de 1772.

⁶ Sobre esta Universidad y la Corona de Aragón, cf. S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *El control episcopal sobre las universidades medievales. El caso de la Universidad de Montpellier*: Memoria Ecclesiae XII, Oviedo 1998, 225-234.

⁷ El Cónclave, formado mayoritariamente por cardenales franceses, fue asaltado por una multitud de romanos que exigían un Papa romano, o, al menos, italiano. Ello contribuyó, en gran medida, a que se eligiese a toda prisa al Papa italiano Urbano VI, quien comenzó su pontificado en Roma con actuaciones contrarias a los cardenales franceses.

⁸ Cf. J. ZUNZUNEGUI ARAMBURU, *La legislación en España del Cardenal Pedro de Luna, 1379-1390*: Miscelanea Historia Pontificia (Xenia Piana) 11 (1943) 83-137; y J. RIUS SERRA, *Legación del Cardenal de Luna en España. Servicios Comunes*: Hispania Sacra 4/7 (1951) 179-185. Entre sus actuaciones está el famoso concilio reunido en Palencia en 1388, bajo la presidencia de dicho Cardenal, al que

Durante los años del Cisma grandes zonas de la Cristiandad apoyaron a cada uno de los Papas. Ante la doble elección de Urbano VI en Roma y Clemente VII en Aviñón la postura adoptada por los reyes tanto de Castilla como de Navarra y Aragón, fue en principio de reconocimiento del Pontífice de Roma, pasando rápidamente a declararse "indiferentes". Los reyes de Castilla, y en menor medida los de Navarra y Aragón, trataron por muchos medios de averiguar quién debía ser considerado canónicamente como Papa. Así, realizaron encuestas a diversos teólogos y otros eclesiásticos, acabando los tres reyes, con todo su reino, por someterse¹⁰, como dijimos, desde 1381, casi exclusivamente a la obediencia de Clemente VII de Aviñón.¹¹

Como ya escribimos en un reciente artículo publicado en esta misma Revista¹², parafraseando a Battelli¹³, "la acepción tradicional de la [diplomática pontificia], en cuanto a su objeto, estudia, como se sabe, los documentos emanados del Papa, esto es, los expedidos bajo su nombre. Sin embargo, existen otras categorías de documentos que no llevan el nombre del Papa, pero que emanan igualmente de su autoridad: las *litterae* de los legados y de

asistió el propio rey Juan II, junto con los obispos castellanos. Cf. F. DE LAS HERAS HERNÁNDEZ, *La catedral de Ávila*, Ávila 1981, 59.

⁹ Como es bien conocido, al morir en 1394 Clemente VII, Pedro de Luna fue elegido Papa, manteniéndose con el nombre de Benedicto XIII hasta 1423, aunque depuesto y excomulgado por el concilio de Constanza desde 1417. Por su lado, en 1389 fue elegido Papa en Roma Bonifacio IX, y en la Ciudad Eterna le sucedieron Inocencio VII en 1404 y Gregorio XII en 1406. Los intentos de reconciliación de este Papa romano con el Papa Luna no llegaron a buen término. Vista la situación, en marzo de 1409 se reunieron en Concilio en Pisa 24 cardenales y más de 100 obispos, que eligieron un tercer Papa, Alejandro V, al que sucedió al año siguiente Juan XXIII, lo cual no logró más que a agravar el problema. Este Papa, aunque a duras penas, convocó en 1414 el Concilio de Constanza, al que acudieron 29 cardenales, 33 arzobispos y más de 300 obispos, y cuyas decisiones fueron decisivas para la solución del conflicto. Dicha solución se vislumbró en 1415, cuando abdicó Gregorio XII, y el Concilio de Constanza depuso, como dijimos, a Benedicto XIII. En ese año el Concilio eligió nuevo Papa, Martín V, cuyo pontificado llegó hasta 1431, quedando, por fin, un único Papa para toda la Cristiandad.

¹⁰ No sucedió lo mismo con el reino de Portugal, que apoyó al Papa de Roma.

¹¹ Y posteriormente a la de Benedicto XIII, negándole a este último su apoyo en 1417, cuando fue depuesto por el citado Concilio de Constanza.

¹² S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Aproximación a los documentos fiscales de la Cámara pontificia. Dos litterae conservadas en el Archivo de la Catedral de León: Estudios Humanísticos (Geografía, Historia, Arte)* 19 (1997) 51-66.

¹³ G. BATTELLI, *Problemi generali della diplomatica pontificia: Annali della Scuola Speciali per Archivisti e Bibliotecari dell'Università di Roma* 11 (1973) 29-45.

los nuncios, de la penitenciaría mayor, de la Cámara, de los colectores y de otros altos oficiales. Estas categorías [...] presentan un interés particular, por su estrecha analogía con la praxis curial”.

Existen en la actualidad muy pocas monografías sobre la documentación de los cardenales legados pontificios.¹⁴ El profesor Frenz resumió acertadamente algunos datos diplomáticos sobre los abundantes documentos de los cardenales legados¹⁵. Afirma que dichos diplomas se realizan a imitación de los documentos pontificios en su aspecto formal. Para su realización, dichos legados se servían de escribas locales, o bien de una modesta cancillería que les acompañaba, cuyos miembros eran delegados de la cancillería pontificia, siendo éste el caso que se dió en los tres documentos que ahora estudiamos. Iban validados, en ocasiones, con la firma autógrafa del cardenal y de algunos clérigos¹⁶, y, siempre, con el sello de cera roja de dicho legado, unido al pergamino con hilos de cáñamo. Incluso se sabe que algunos legados utilizaban registros, que se han conservado sólo parcialmente.

De los datos que aporta el estudio diplomático de los tres documentos que estamos analizando, deducimos que el cardenal Luna contaba con una pequeña cancillería, regida por un “canciller”, y en la que trabajaba diverso personal: secretarios encargados de redactar las minutas o borradores, un *distributor* que entregaba a los escribas las minutas para que les dieran la forma documental, un *sigillator* que sellaba los diplomas, seguramente un registro donde se copiaban los diplomas, y, finalmente, unos *cursores* que enviaban los originales a sus destinatarios.

Los tres diplomas de los que hablamos utilizan, lógicamente, las fórmulas habituales en los documentos de los legados: La *intitulatio* se inicia con el nombre del cardenal, la expresión “miseratione divina”, el título cardenalicio romano –indicando la iglesia de la que es titular–, más una precisa indicación de su legación. La *directio* va en dativo, anteponiendo al nombre del destinatario el atributo honorífico “dilecto in Christo”. El saludo es “salutem in Domino”. En la *datatio* se expresa el lugar, más el día del mes por el sistema

¹⁴ Cf. J. TRENCHS ODENA, *La cancillería de Albornoz como legado pontificio*: Anuario de Estudios Medievales 9 (1974-1979) 469-505. Por otra parte, publicaron la documentación de este cardenal como legado pontificio: J. GLENNISSON y G. MOLLAT, *Gil Albornoz et Androin de la Roche (1353-1367). Correspondance des légats et vicaires généraux*, París 1964; y el diplomatario completo de dicho cardenal el propio J. TRENCHS ODENA y OTROS, *Diplomatario del cardenal Gil de Albornoz. Cantillea pontificia*, I, (1351-1353), y II, (1354-1356), Barcelona 1976 y 1981.

¹⁵ T. FRENZ, *I documenti pontifici nel medioevo e nell'età moderna*, (ed. italiana de Sergio Pagano) Ciudad del Vaticano 1989, 95.

¹⁶ Cosa que no sucede en los tres documentos que nosotros estudiamos.

romano de la kalendación, y el año el Pontificado de Clemente VII. Uno de ellos ha conservado una rúbrica de cancillería.¹⁷

Ya que los legados, en el territorio de su legación, representaban plenamente al Pontífice, expidiendo los diplomas en su nombre y como él, constatamos que las fórmulas siguen, en todo lo posible, las que tendría unas *litterae* del Papa: en este caso, como ahora veremos, de unas *litterae exsecutoriae* y de unas *litterae gratiosae*.

Los dos primeros diplomas que presentamos en el Apéndice documental versan sobre la confirmación pontificia¹⁸ de Aldara González como abadesa del monasterio de Carbajal, tras haber resultado elegida como tal unánimemente por las monjas del monasterio¹⁹. El primero de los documentos, por cierto muy deteriorado, expedido desde la ciudad portuguesa de Santarem el 21 de enero de 1383, se puede catalogar diplomáticamente como unas *litterae exsecutoriae*. En estas *litterae* don Pedro de Luna pide informes al abad de San Isidoro, en ese momento don Nicolás, de la vida y costumbres de la electa. Como estos fueron buenos²⁰, expidió al poco tiempo, el 3 de marzo de dicho año, un documento confirmando a dicha Aldara en su cargo, y utilizando lógicamente el tipo diplomático que hubiera usado el Papa en tal ocasión, unas *litterae gratiosae*.

El tercer diploma estudiado en este trabajo, expedido en Tordesillas el 18 de octubre de 1387, trata de un espinoso asunto referente al hospital de San Froilán, causante de múltiples litigios en la Baja Edad Media. Se trata diplomáticamente de unas *litterae exsecutoriae*, por las que el citado Pedro Martínez de Luna restituía al monasterio de San Isidoro de León el hospital de San Froilán, que había estado en manos de Alfonso Fernández, notario público de León, pero teniendo el monasterio obligación de pagar 5.000 maravedís al citado notario en seis años, tiempo durante el cual, además, deberán permanecer parte de los bienes del hospital arrendados al mismo.²¹

¹⁷ En el documento segundo se anotó en la parte inferior: "Petrus Clementis (rúbrica)", seguramente el nombre del *scriptor* que hizo el *mundum*. En el primero, por su parte, hay una nota en el reverso relativa a la remisión al destinatario: "Socie mitatis cum certa persona sigilla et forma concordis, si habetis, et indigemus pro aliquibus litteris sigillandis. [...] Franciscus".

¹⁸ En abril de 1381 Clemente VII concedió al cardenal Luna, que ya había pasado de Aragón a Castilla, amplias facultades para proveer las catedrales y monasterios vacantes en los reinos de Castilla y León. Cf. J. RIUS SERRA, *Legación del Cardenal de Luna en España, o.c.*

¹⁹ Sobre este tema, cf. G. M. COLOMBÁS, *San Pelayo y Santa María de Carbajal, o.c.*

²⁰ No se ha conservado la contestación del abad.

²¹ Sobre esta problemática, E. MARTÍN LÓPEZ, *La hospitalidad de San Isidoro de León. El hospital de San Froilán durante los siglos XII al XIV: El Camino de*

Los caracteres externos de los tres documentos son muy similares. Los tres se escribieron sobre pergamino, bien elaborado, con una medidas bastante regulares, utilizando una escritura gótica europea muy común entre los documentos eclesiásticos, que hemos denominado bastarda. La conservación, sobre todo en el primero y tercero, es, por desgracia, bastante deficiente. Además, en los tres casos se han perdido los sellos y sus elementos de sujeción.

En cuanto a los caracteres internos, como decíamos, es donde más semejanzas se dan con respecto a los diplomas expedidos a nombre del Pontífice. El latín utilizado es correcto y elegante, tanto como pueda serlo en esta época el usado en Aviñón por Clemente VII. Las fórmulas son tan similares a las de los diplomas Papales, que creemos muy interesante exponer ahora dichas semejanzas. Como se verá, casi la única diferencia radica en algún pequeño cambio obligado en aquellos textos relativos a la propia persona del Pontífice, que, como es lógico, se sustituyen por otros que hacen referencia a que el diploma lo hace un legado plenipotenciario del Papa.

Santiago, la hospitalidad monástica y las peregrinaciones, Salamanca 1992, 63-72; y S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *San Isidoro y la hospitalidad. El hospital de San Froilán en los siglos XV y XVI. El Camino de Santiago, la hospitalidad monástica y las peregrinaciones*, Salamanca 1992, 73-106.

Tres diplomas del cardenal Luna relativos a León

Fórmula	Documentos del legado Luna	Prototipo de diploma de un Papa
<i>Directio</i>	Dilecto in Christo...	Dilecto filio...
<i>Salutatio</i>	Salutem in Domino	Salutem et apostolicam benedictionem
<i>Expositio</i>	Nuper siquidem vacante... Officii nostri debitum... Ad nostram audienciam...	Nuper siquidem vacante... Officii nostri debitum... Ad nostram audienciam...
<i>Dispositio</i> -Lit. <i>executoriae</i> : -Lit. <i>gratiosae</i> :	Quocirca discrecioni vestre, auctoritate qua fungimur tenore presentium committimus, et in virtute sancte obedientie et sub excommunicationis pena districte precipiendo mandamus quatinus... Auctoritate qua fungimur, tenore presentium, confirmamus, teque in abbatissam eiusdem monasterii prefecimus...	Quocirca discrecioni vestre, auctoritate nostra tenore presentium committimus, et in virtute sancte obedientie et sub excommunicationis pena districte precipiendo mandamus quatinus... Auctoritate nostra, tenore presentium, confirmamus, teque in abbatissam eiusdem monasterii prefecimus...
Cls. preceptivas (en l. <i>executoriae</i>)	-Testes autem qui fuerint nominati, se se gratia, odio vel timore subtraxerint, per censuram ecclesiasticam, appellatione cessante, cogatis ueritati testimonium perhibere. -Et insuper venerabili in Christo patri episcopo legionensi, uel eius in spiritualibus vicariis, auctoritate predicta, presencium tenore committimus et mandamus quatinus per se uel alium seu alios per ipsum ad hoc deputandum seu deputandos, premissa omnia et singula, sicuti per nos superius ordinata sunt, per vos et successores vestros de bonis dicti monasterii et hospitalis faciat adimpleri... -Contradictores, auctoritate nostra, per censuram ecclesiasticam compescendo.	-Testes autem qui fuerint nominati, se se gratia, odio vel timore subtraxerint, per censuram ecclesiasticam, appellatione cessante, cogatis ueritati testimonium perhibere. -Et insuper venerabili fratri episcopo legionensi, uel eius in spiritualibus vicariis, auctoritate nostra, presencium tenore committimus et mandamus quatinus per se uel alium seu alios per ipsum ad hoc deputandum seu deputandos, premissa omnia et singula, sicuti per nos superius ordinata sunt, per vos et successores vestros de bonis dicti monasterii et hospitalis faciat adimpleri... -Contradictores, auctoritate nostra, per censuram ecclesiasticam compescendo.
<i>Benedictio</i> (en l. <i>gratiosae</i>)	Quod proinde preter eterne retributionis premium Apostolice Sedis ac nostre beniuolencie gratiam uberius ualeas promereri.	Quod proinde preter eterne retributionis premium dicte Sedis gratiam uberius ualeas promereri.
<i>Datatio</i>	Datum apud Sanctam Herenam, vlixbonensis diocesis, XII kalendas februarii, pontificatus domini nostri domini Clementis, Papa VII, anno quinto.	Datum apud Villamnovam, avinionensis diocesis, XII kalendas februarii, pontificatus nostri anno quinto.

Apéndice documental

1

1383, enero, 21. Santarem.

Litterae executoriae de Pedro Martínez de Luna, cardenal diácono de Santa María in Cosmedin, legado en Hispania de Clemente VII, mandando a Nicolás, abad de San Isidoro de León, que averigüe si Aldara González, elegida abadesa del monasterio de Santa María de Carbajal, reúne las condiciones para ser confirmada en tal cargo.

A. AHN, *Clero*, carp. 830, nº 10. Orig. Perg. de 230 x 465 + 50 plica mm., escr. gótica bastarda, influenciada por la de la cancillerescas pontificias. Mala conservación, siendo casi ilegible gran parte del texto. Falta el sello, pero perdura el cordón de cáñamo. Al reverso, en letra coetánea: "Socie mitatis cum certa persona sigilla et forma concordis, si habetis, et indigemus pro aliquibus litteris sigillandis. [...] Franciscus".

ED.: S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Colección documental del monasterio de Santa María de Carbajal (1093-1461)*, León 2000, 398-400.

CIT.: G. M. COLOMBÁS, *San Pelayo y Santa María de Carbajal*, León 1982, 152.

Petrus, miseracione diuina Sancte Marie in Cosmedin diaconus cardinalis, Apostolice Sedis legatus, dilecto in Christo abbati monasterii Sancti Isidori legionensis, salutem in Domino.

Nuper siquidem va ^f cante monasterio Sancte Marie de Caruaial, legionensis diocesis, ordinis Sancti Benedicti, per obitum quondam Aldonce Payz, ultime abbatisse dicti monasterii, et ipsius corpore tradito ecclesiastice sepulture, ac ^f dilectis in Christo Maria Nunii, priorissa, Aldara Gundissalui, Maria Gundissalui, Vrraca Alfonsi, Maria Aluari, Maria Aluari, Aldara Alfonsi, [...] Gundissalui de Lanos, Isabelle Aluari et ^f Maria Cundina, monialibus dicti monasterii, tunc residentibus in conuentu eiusdem monasterii, ad sonis campane inuicem congregatis dicta priorissa, vocatis omnibus qui in electione future abba ^f tisse dicti monasterii potuerunt et debuerunt interesse, monialibus predictis uolentibus et consulentibus ad eligendam futuram abbatissam eiusdem monasterii terminum assignarunt, in ^f que termino Maria Nunii, priorissa, et aliis monialibus predictis in conuentu predicto ad sonum campane pro electione future abbatisse [...] da in vnum conuenientibus, priorissa et moniales ^f predictae vnanimiter, nemine discrepante, prefatam Aldaram Gundissalui, monialem professam dicti monasterii, eiusdem monasterii abbatissam elegerunt, et ad chorum ecclesie dicti monasterii "Te ^f Deum laudamus" decantando deportarunt, et in sede abbatisse eiusdem monasterii assignata collocarunt, qui electa, electione predictae sibi [...] eidem electioni de se facte consensit, prout ^f hec omnia in decreto electionis

predicte nobis presentate continetur, fuitque nobis pro parte dicte electe humiliter supplicatum ut electionem predictam videre et examinare et, /¹⁰ auctoritate qua fungimur, in hac parte confirmare, di[...] huiusmodi negocio vocatis [...] fuerint [...], iusticia mediante, procedere vniuersos et singulos quem /¹¹ et quos presens tangebatur negocium [...] interesse, per nostras certas [...] litteras in valuis seu portis ecclesie dicti monasterii publice po /¹² sitas et affixas, non solempniter publicatis, prout [...] legitime facta [...] mandauimus et [...]us quatinus certo peremptorio ter /¹³ mino in eisdem nostris litteris contentis et expressis [...] contra electionem /¹⁴ [...] ipsis alterius /¹⁵ non expectatis ad examinationem et confirmationem predictae electionis [...], et quia [...] contra /¹⁵ eligentium et electe predict[...]. Nos, electe predictae supplicationibus inclinati, /¹⁶ volentes ad confirmationem electionis predictae [...] electe] predictae in abbatissam ipsius monasterii fuerat inquirat[...] /¹⁷ expedit prius omnium nostram informationem [...] ad] presenciam nostram personaliter se transferre, discre /¹⁸ tioni tue, tenori presentium, committimus et mandamus, [auctoritate qua fungimur, quatinus si ipsa electa esset ... de legitimo matri]monio procreata et in dictum ordinem sancti Benedicti professa, /¹⁹ et in etate legitima constituta, et dictum monasterium [...] recipias informacionem] diligenter, et ea que per informacio /²⁰ nem huiusmodi repereris nobis sub tuo sigillo [transmittere procures ...] Testes autem qui fuerint nomi /²¹ nati, se se gratia, odio vel timore subtraxerint, per [censuram ecclesiasticam, appellatione cessante, cogatis ueritati testimonium perhibere].

[Datum] apud Sanctam Herenam, vlixbonensis diocesis, XII kalendas februarii, /²² pontificatus domini nostri domini Clementis, Papa VII, anno quinto.

2

1383, marzo, 3. Santarem.

Litterae gratiosae de Pedro Martínez de Luna, cardenal diácono de Santa María in Cosmedin, legado en Hispania de Clemente VII, confirmando a Aldara González como abadesa del monasterio de Santa María de Carbajal, después de una elección unánime por parte de todas las monjas del monasterio, tras fallecer la anterior abadesa, Aldonza Peláez. Dicha confirmación se hace una vez recibidos los informes del abad de San Isidoro de León sobre las buenas condiciones y disposiciones de la citada Aldara.

A. AHN, *Clero*, carp. 830, nº 11. Orig. Perg. de 240 x 410 + 50 plica mm., escr. gótica bastarda, influenciada por la de la cancillerescas pontificias. Buena conservación. Falta el sello y las cintas. Cosido a un bifolio de papel de fines del siglo XVIII que lo cataloga.

B. AHN, *Clero*, carp. 830, nº 11b. Bifolio de papel. Traslado realizado por Antonio de Nava y Robles, presbítero, notario apostólico de la ciudad de León, a petición de M^a Vicenta Montañó Salazar, abadesa de Santa María de Carbajal, en agosto de 1772.

ED.: S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Colección documental del monasterio de Santa María de Carbajal (1093-1461)*, León 2000, 400-402.

CIT.: G.M. COLOMBÁS, *San Pelayo y Santa María de Carbajal*, León 1982, 152.

Petrus, miseracione diuina Sancte Marie in Cosmedin diaconus cardinalis, Apostolice Sedis legatus, dilecte in Christo Aldare Gundissalui, abbatisse monasterii Sancte Marie de /² Caruaial, ordinis sancti Benedicti, legionensis diocesis, salutem in Domino.

Officii nostri debitum colligit et requirit ut circa statum ecclesiarum et monasteriorum omnium infra metas legacionis nostre /³ consistencium ac personarum in eis degentium oportunum studium impendamus. Olim siquidem vacante monasterio Sancte Marie de Caruaial, ordinis sancti Benedicti, legionensis diocesis, per /⁴ obitum quondam Aldoncie Payz, abbatisse eiusdem monasterii, et ipsius corpore tradito ecclesiastice sepulture, dilecte in Christo priorissa et conuentus ipsius monasterii, uocatis omnibus /⁵ que uoluerunt, debuerunt et potuerunt commode interesse, die ad eligendum prefixa, ad sonis campane infra monasterium predictum conuenientes in vnum, te, monialem dicti monasterii /⁶ rii, ordinem ipsum expresse professam, et in etate legitima constituta ac de legitimo matrimonio procreata, in earum et dicti monasterii abbatissam per uiam Spiritus Sancti /⁷ concorditer elegerunt, et ad chorum ecclesie dicti monasterii cantando "Te Deum laudamus" deportarunt, et in sede abbatisse eiusdem monasterii assignata collocarunt. Tuque, electi /⁸ oni huiusmodi illius, tibi presentacione facta infra tempus legitimum, consensisti, ac negocium electionis eiusdem nobis exponi fecisti, humiliter supplicando ut electionem ipsam /⁹ confirmare misericorditer dignaremur. Nos igitur, generali uocacione per nostras patentes litteras in eodem monasterio primo facta, ut si qui uel que essent qui seu que uellent se /¹⁰ opponere prefate electioni comparerent infra certum competentem terminum coram nobis, ac nemine infra eundem terminum comparente coram nobis qui eidem electioni se opponeret /¹¹ quoquomodo, demum dilecto in Christo Nicholao, abbati monasterii Sancti Isidori legionensis per nostras patentes litteras dedimus in mandatis ut de uita et conuersacione ac ydoneita /¹² te persone tue, et an esses de legitimo matrimonio nata et in etate legitima constituta et ad regendum dictum monasterium ydonea informacionem reciperet diligentem, quam /¹³ nobis sub sigillo suo transmittere procuraret. Et quia per informacionem dicti abbatis et alias nobis constat electionem huiusmodi de te facta canonice et de persona ydonea /¹⁴ celebrata, electionem eandem, auctoritate qua fungimur, tenore presencium, confirmamus, teque in abbatissam eiusdem monasterii prefecimus, curam et administracionem ipsius /¹⁵ monasterii tibi in spiritualibus et temporalibus plenarie committendo, decernentes tibi a monialibus ipsius monasterii et aliis quorum interest debitas reuerenciam et /¹⁶ obedienciam exhibendas, mandantes eisdem ut tibi tanquam abbatisse eius-

dem monasterii in omnibus pareant et intendant, tua salubria monita et mandata suscipi /¹⁷ ant humiliter et efficaciter adimplere procurent; sic igitur eiusdem monasterii sollicitam curam geras, et gregem dominicum in illo tibi commissum doctrina uerbi /¹⁸ et operis informare studeas, quod proinde preter eterne retributionis premium Apostolice Sedis ac nostre beniuolencie gratiam uberius ualeas promereri.

¹⁹ Datum apud Sanctam Herenam, vlixbonensis diocesis, V nonas marcii, pontificatus domini nostri domini Clementis, Papa VII, anno quinto.

Petrus Clementis (*rúbrica*).

3

1387, octubre, 18, Tordesillas.

Litterae executoriae por las que el cardenal Pedro Martínez de Luna, legado en Hispania del papa de Aviñón Clemente VII, restituye a San Isidoro de León el hospital de San Froilán, que había estado en manos de Alfonso Fernández, notario público de León, pero teniendo el monasterio obligación de pagar 5.000 maravedís al citado notario en seis años, tiempo durante el cual además permanecerán parte de los bienes del hospital arrendados a él.

A. ASIL, 122. Perg. orig. de 222 x 385 mm. Tinta ocre muy desvaída. Letra gótica bastarda. Cosido a un bifolio en papel del siglo XVIII que lo cataloga.

ED.: S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Patrimonio cultural de San Isidoro de León. Documentos del siglo XIV. Colección diplomática*, León 1994, 411-412.

REG.: J. PEREZ LLAMAZARES, *Catálogo de los códices y documentos de la Real Colegiata de San Isidoro de León*, León 1923, 107.

Petrus, ex miseracione diuina Sancte Marie in Cosmedin [diaconus] cardinalis, [Apostolice Sedis] legatus, dilectis in Christo abbati et conuentui monasterii Sancti /² Isidori legionensis, salutem in Domino.

Ad nostram audienciam publicam fidedignorum [...] quondam Nicolaus, abbas monasterii Sancti Isidori legionensis, /³ hospitem Sancti Florani, ad ipsum monasterium pertinens, cum omnibus iuribus et pertinenciis suis [...] Alfonso Ferdinandi, laico legionensi, auctoritate regia notario /⁴ publico, et certis heredibus suis sub certo censu cum certis oneribus supportandis concessit et [...] ciauit, quod alienac[i]on[...] in preiudicium dicti monasterii [...] dictum /⁵ Alfonsum a dicto hospite et pertinenciis eius, iusticia mediante, fecimus amoueri [...] ad [...] Alfons[...] suplicacionem de receptis et ministratis ac oneribus ex repa /⁶ racionibus ac expensis supportatis per eundem compositum et racionem recipi [...] osen[...] administratorum per nos deputatorum vestri monasterii [...] uacan /⁷ tis et ex fidedignorum relacione comperimus dictum Alfonsum nonnullas domos et possess[i]ones [...] hospitales

fundatos construxisse et reparasse, et bona et iura ipsius fideliter ^{/8} et utiliter [...].stras[...] ac ultra percepta et habita de fructibus et pro[uenti]bus [...] de [...] et administratis ac pro [expe]nsis laboribus et oneribus supportatis ^{/9} per eundem Alfonso[m] quinque milia morabetinorum bone monete antique in regno Ca[stelle] currentis de bonis dicti monasterii recup[er]are, debere [...] igitur ^{/10} accedentes dictum Alfonso[m] de eius bona administratione vnde premium [...] non debeat sustinere decreuimus sibi heredibus suis dicta [quinque] milia ^{/11} morabetinorum de bonis monasterii vestri et hospitalis persoluendos per mod[um] subsequen[tem], infra sex annos proxime sequentes, videlicet hoc presenti anno [...] dic] ^{/12} tos morabetinos in festo Natalis Domini proxime nunc instante, deinde anno pro[ximo] subsequenti in eodem Natalis Domini festo mille morabetinorum et post quolibet ^{/13} ditorum quatuor annorum ex tunc inmediate sequentium in festo supradicto, [iniu]ngentes morabetinos monete supradicto absque difficultate et dampnacione [...] dicto] ^{/14} Alfonso seu heredibus suis sic ut premit[titur] dicta quinque milia morabetinorum bone antique monete integraliter de bonis ipsius monasterii ac hospitalis persoluantur. ^{/15} Ordinamus insuper quod dictis sex annis perdurantibus a data presencium compr[...] Alfonso[m] heredesque sui retineant arrendamentum [...] et prouentuum, ^{/16} iurium et obuencionum, reddituum quatorum de Sancta Engracia et de Rua Noua libere et quiete sine contradiccione aliqua prout in instrumento huiusmodi arrendamen ^{/17} ti super hoc confecto latius continetur. Quodquidem arrendamentum ex certis causis [...] mouentibus de certa sciencia usque ad dictum tempus approbamus. Quocirca dis ^{/18} crecioni uestre auctoritate qua fungimur tenore presentium committimus et in [virtute] sancte obedientie et sub excomunicacionis pena districte precipiendo [mandamus] qua ^{/19} tinus per uos uel alium seu alios, premissa omnia et singula, per nos ut premit[titur] ordin]ata realiter et de facto adimplere curetis, et in terminis prefixis dicto [Al] ^{/20} fonso uel suis heredibus quantitatem taxatam integraliter persolatis et [...] omnium predicatum libere retinere permittatis; alioquin contra vos et quem ^{/21} libet vestrum ad excomunicacionis et denunciacionis ac alias sentencias ac penas proce[ssu], iustitia mediante. Et insuper venerabili in Christo patri episcopo legionensi, uel eius in ^{/22} spiritualibus vicariis, auctoritate predicta, presencium tenore committimus et mandamus quatinus per se uel alium seu alios per ipsum ad hoc deputandum seu deputandos, pre ^{/23} missa omnia et singula, sicuti per nos superius ordinata sunt, per vos et successores vestros de bonis dicti monasterii et hospitalis faciat adimpleri integraliter obseruari, ^{/24} ac de dampnis, expensis et interessis que ipsum Alfonso[m] propter recuperacionem premissorum sustinere habuerit, plenaris satisfieri. Contradictores, auctoritate nostra, per ^{/25} censuram ecclesiasticam compescendo.

○ Datum apud Iugumsellarum, palentine diocesis, XV Kalendas nouembris, pontificatus domini nostri domini Clementis Pape VII anno decimo.